



CYPRUS POLICE

For a safer community

VICTIME ALE CRIMINALITATII

DREPTURI, ASISTENTA SI
PROTECTIA VICTIMELOR

2022

Această broșură este emisă în baza articolelor 6 și 8 din Legea care prevede stabilirea unor standarde minime privind drepturile, sprijinul și protecția victimelor infracțiunilor (Legea 51(I)/2016). Puteți găsi versiunea integrală a Legii pe site-ul Poliției: www.police.gov.cy/police/police.nsf/rights_gr/rights_gr?opendocument



PIO 134/2022-1.500-Romanian

ISBN 978-9963-50-570-8

Published by the Press and Information Office–Republic of Cyprus

Printed by the Government Printing Office

CONTINUT

A | INFORMATII GENERALE

(1) Interpretarea termenilor	4
Victima	
Copil	
Victima cu nevoi speciale de protectie	
(2) Dreptul de a fi tratat cu respect	4

B | DENUNTAREA INFRACTIUNII

4

C | COMUNICAREA CU POLITIA SI INSOTIREA DE PERSOANA DORITA

(1) Dreptul de a fi inteles si de a intelege informatiile furnizate	4
(2) Dreptul de a fi insotiti de persoana dorita de dvs.	4

D | INFORMAREA DE CATRE POLITIE CU PRIVIRE LA DREPTURILE DVS.

(1) Dreptul de a cunoaste date referitoare la membrul de politie care se ocupa de cazul dvs.	5
(2) Dreptul la serviciul de interpretare in cadrul primului contact cu Politia	5
(3) Dreptul de a fi informat despre cursul anchetei dvs.	5
(4) Dreptul de a fi informat in cazul eliberarii din inchisoare sau a eventualei evadari a autorului infractiunii si a eventualei luari de masuri de protectie	5

E | CONFIRMARE SCRISĂ DE ÎNREGISTRARE A PLÂNGERII

(1) Primirea unui document care dovedește plângerea	5
(2) Dreptul de a avea documentul doveditor tradus al reclamației	5

F | ACORDAREA DE ASISTENTA

(1) Dreptul la servicii de interpretare si traducere	6
(2) Dreptul la Sprijin din partea Serviciilor de Asistență pentru Victime	6

G | ACORDAREA PROTECTIEI

- (1) Protejarea vietii private 6
- (2) Protejarea in timpul anchetei penale 6
- (3) Protejarea victimei cu nevoi speciale de protectie pe durata efectuarii
procedurii penale 6

H | COMPENSARE, RAMBURSARE DE CHELTUIELI ȘI INAPOIEREA DE BUNURI

- (1) Dreptul la cheltuielile de călătorie datorate participării la procedura
penala 7
- (2) Dreptul la compensare 7
- (3) Dreptul la returnarea bunurilor 7

I | DREPTURILE VICTIMEI CARE NU LOCUIEȘTE PE TERITORIUL REPUBLICII 7

J | COPII VICTIME

- (1) Dreptul la protejarea vietii private 8
- (2) Nevoi speciale de protectie..... 8

JA | JA PROCEDURA DE DEPUNERE DE PLANGERE IN CAZUL NERESPECTARII DREPTURILOR DVS. 8

ANEXA

"STRUCTURI PENTRU SPRIJINUL VICTIMELOR" 10

A | INFORMATII GENERALE

(1) Interpretarea termenilor

Victima este persoana care a suferit o vatamare, inclusiv o vatamare a integritatii sale fizice, mentale sau emotionale, sau un prejudiciu economic, cauzate de o infractiune.

Se considera a fi victima, de asemenea, membru al familiei persoanei respective, a carei moarte a fost cauzata de o fapta infractionala si care a suferit prejudicii in urma decesului acesteia.

Copil înseamnă o persoană cu vârsta sub 18 ani.

Victima cu nevoi speciale de protecție : este persoana care este recunoscuta ca victima cu nevoi speciale de protecție in urma evaluarii individuale de catre Politie si de catre alte servicii implicate. Cand victima este un copil, oricum se considera ca are nevoi speciale de protecție. Aceste victime beneficiaza de masuri speciale de protecție, masuri mentionate la capitolul G (3) al publicatiei.

(2) Dreptul de a fi tratat cu respect

Aveti dreptul sa fiti tratati cu respect si atentie, fara discriminare, din orice motiv, inclusiv sex, rasă, culoare, limbă, dizabilitate, religie, opinie politică sau de altă natură, origine națională sau socială, calitatea de membru al unei minorități naționale, proprietate, naștere sau a oricarui alt statut.

B | DENUNTAREA INFRACTIUNII

Puteți depune plângerea la un Post de Poliție. Investigarea reclamatiei dvs. începe cu depunerea unei plângeri și a unei declarații scrise.

C | COMUNICAREA CU POLITIA SI INSOTIREA DE PERSOANA DORITA

(1) Dreptul de a fi înțeles și de a înțelege informațiile furnizate

Poliția comunică cu dvs. într-o manieră clară și accesibilă, luând în considerare caracteristicile personale, inclusiv orice dizabilitate, care vă poate afecta capacitatea de a înțelege sau de a fi înțeles.

(2) Dreptul de a fi însoțit de persoana dorita de dvs.

Cu ocazia primului contact cu Poliția, puteți fi însoțit de o persoană la alegere, cu excepția cazului în care acest lucru este împotriva intereselor dvs. sau dăunează cursului procesului. În cazul în care sunteți o persoană cu handicap, puteți fi însoțit de o persoană la alegere pe tot parcursul investigației cazului dumneavoastră.

D | INFORMAREA DE CATRE POLITIE CU PRIVIRE LA DREPTURILE DVS.

(1) Dreptul de a cunoaște detaliile membrului care se ocupă de cazul dumneavoastră

Aveți dreptul să cunoașteți detaliile membrului poliției care vă gestionează cazul.

(2) Dreptul la serviciul de interpretare în cadrul primului contact cu Poliția

În cazul în care doriți să raportați o faptă infracțională și nu înțelegeți sau nu vorbiți greacă, puteți depune plângerea dvs. într-o limbă pe care o înțelegeți, cu ajutorul traducerii și asistenței lingvistice necesare.

(3) Dreptul de a fi informat despre cursul anchetei dvs.:

La cerere, puteți primi următoarele informații:

- orice decizie motivată de a nu duce cazul în instanță;
- ora și locul procesului și natura acuzațiilor împotriva infractorului;
- orice hotărâre judecătorească finală;
- informații care vă permit să cunoașteți stadiul procesului penal, cu excepția cazului în care acest lucru este contrar bunei desfășurări a cauzei

(4) Dreptul de a fi informat în cazul eliberării din închisoare sau a eventualei evadări a autorului infracțiunii și a eventualei luări de măsuri de protecție

Dacă doriți, puteți obține informații despre:

- eliberarea din arest sau evadarea unui deținut, acuzat sau condamnat pentru o infracțiune care vă privește și
- orice măsuri relevante luate pentru protecția dumneavoastră.

Informațiile de mai sus nu vă pot fi furnizate dacă există un risc potențial sau identificat de vătămare a făptuitorului.

E | CONFIRMARE CRISĂ DE ÎNREGISTRARE A PLÂNGERII

(1) Primirea unui document care dovedește înregistrarea plângerii

Poliția vă va da un document doveditor pentru fiecare plângere oficială pe care o depuneți, care va indica elementele de bază ale actului infracțional.

(2) Dreptul la documentul doveditor tradus al reclamației

În cazul în care nu înțelegeți sau nu vorbiți greacă, puteți primi, la cerere, o traducere gratuită a confirmării plângerii dvs., într-o limbă pe care o înțelegeți. În caz de dizabilitate senzorială vizuală, vi se va furniza o conversie în Braille a documentului gratuit.

F | ACORDAREA DE ASISTENTA

(1) Dreptul la interpretare și traducere

Poliția se asigură că vi se oferă gratuit:

- interpretarea în cazul în care nu înțelegeți sau nu vorbiți limba greacă în timpul investigării cazului, la cerere scrisă și
- la cererea dvs. scrisă, o traducere a informațiilor obținute în timpul investigării cazului care sunt esențiale pentru exercitarea drepturilor dumneavoastră, la cerere scrisă.

(2) Dreptul la Sprijin din partea Serviciilor de Asistență pentru Victime

Dacă este necesar, Poliția vă va trimite la servicii guvernamentale sau la alte servicii de asistență și sprijin și vă va informa despre următoarele servicii:

- Servicii Medicale de Stat
- Servicii de Sănătate Mintală
- Servicii de Asistență Socială
- Serviciul de Psihologie Educațională (în cazul minorului)
- Linia telefonică specială 1440 (pentru cazurile victimelor violenței domestice)
- Organizații neguvernamentale (în funcție de cazul victimei).

Telefoanele serviciilor de mai sus sunt prezentate în anexa atașată, precum și pe site-urile oficiale ale fiecărui serviciu.

G | ACORDAREA PROTECTIEI

Dacă este necesar, Poliția ia măsurile necesare pentru a vă asigura protecția, în special în cazurile în care apar nevoi speciale de protecție. Prin urmare, se pot lua următoarele măsuri :

(1) Protecția vieții private:

Se pastrează confidențialitatea absolută în legătura cu viața dvs. privată și este interzisă orice publicare a datelor dvs. personale, care poate duce la dezvăluirea identității dvs.

(2) Protecția în timpul cercetării penale:

În timpul cercetării penale:

- interviul dvs. va avea loc fără întârzieri nejustificate după plângerea făcută la Poliție,
- numărul interviurilor dvs. este limitat la minimum și se desfășoară numai atunci când acest lucru este strict necesar pentru cercetarea penală;
- puteți fi însoțit de o persoană la alegere, cu excepția cazului în care a fost luată o decizie motivată contrar;
- examinările medicale necesare sunt menținute la minimum și vor fi efectuate numai atunci când acest lucru este strict necesar în scopul procesului penal.

(3) Protejarea victimei cu nevoi speciale de protecție

În cazul în care sunteți identificat ca victimă cu nevoi speciale de protecție, aveți următoarele la dispoziție:

- fiecare dintre interviurile dvs. are loc într-un spațiu amenajat în acest scop,

- fiecare dintre interviurile dvs. este realizat de un profesionist instruit în acest scop,
- fiecare dintre interviurile dvs. este condus de aceeași persoană, cu excepția cazului în care acest lucru este contrar justiției și
- dacă sunteți victimă a violenței sexuale, a violenței de gen sau a violenței în cadrul relațiilor apropiate, fiecare interviu va fi realizat de o persoană de același sex, dacă doriți sau dacă cursul anchetei nu este afectat.

H | COMPENSARE, RAMBURSARE DE CHELTUIELI ȘI INAPOIEREA DE BUNURI

(1) Dreptul la cheltuielile de călătorie datorate participării la procedura penală

Republica vă va plăti cheltuielile prevăzute de lege. Puteți obține informații despre suma de bani, modalitatea și condițiile de rambursare a cheltuielilor de la Filialele județene ale Procuraturii Poliției și de la Registrul.

(2) Dreptul la compensare

Aveți dreptul la despăgubiri prin formularea unei acțiuni în Instanță împotriva făptuitorului pentru infracțiunea săvârșită împotriva dvs. Puteți contacta Serviciile de Asistență Socială pentru informații despre dreptul dvs. la compensații.

3) Dreptul la returnarea bunurilor

Curtea, după emiterea deciziei sale, poate dispune returnarea imediată a bunurilor dvs., care au fost confiscate în timpul procesului

penal, cu excepția cazului în care confiscarea acestora este necesară în scopul procedurii penale.

I | DREPTURILE VICTIMEI CARE NU LOCUIESTE PE TERITORIUL REPUBLICII

În cazul în care locuiți într-un alt stat membru al UE, Poliția din Cipru, pentru a reduce dificultățile legate de organizarea procedurii, primește o declarație de la dumneavoastră, imediat după raportarea faptei penale. Dacă infracțiunea a fost comisă în Republica, dar reședința dvs. se află într-un alt stat membru al UE, puteți depune o plângere la autoritățile competente din statul membru de reședință, în cazul în care nu puteți face acest lucru în Cipru sau, în caz de infracțiune, dacă nu doriți să faceți acest lucru în Cipru.

În cazul în care depuneți o plângere la Poliția din Cipru pentru comiterea unei fapte penale săvârșite într-un alt stat membru al UE, Poliția cipriotă, dacă nu și-a exercitat competența de a iniția o procedură, înaintează plângerea către autoritatea competentă din statul membru al comiterii faptei penale.

J | COPII VICTIME

Dacă sunteți copil victimă, va sunt garantate interesele superioare, care se evaluează de la caz la caz, ținând cont de vârsta, gradul de maturitate, punctele de vedere, nevoile și preocupările dvs.

Dvs. și părintele sau tutorele dvs., dacă este cazul, sunteți informați despre orice măsuri sau drepturi care va privesc.

(1) Dreptul la confidențialitatea vieții private

Poliția ia toate măsurile legale pentru a preveni diseminarea oricăror informații care pot duce la identificarea dvs.

(2) Nevoile speciale de protecție Politia:

- se asigură că ancheta sau urmărirea penală nu depinde de depunerea unei plângeri de către dvs. sau de reprezentantul dvs. și că procesul penal poate continua chiar dacă v-ați retras declarația;
- continuă urmărirea penală și după ce ajuungeti la vârsta adultă,
- poate înregistra video interviurile efectuate de dvs., ca parte a anchetei.

În timpul interviurilor, sunteți însoțit de reprezentantul legal sau de adultul ales, cu excepția cazului în care a fost emisă o decizie motivată contrar în legătura cu persoana respectiva.

Interviurile dvs. sunt realizate:

- fără întârzieri nejustificate, din momentul în care evenimentele au fost raportate la Poliție,
- dacă este necesar, într-un spațiu amenajat sau adaptat în acest scop,
- dacă este necesar, de către un profesionist instruit în acest scop sau cu ajutorul său,
- numai în cazul în care acest lucru este strict necesar pentru cercetările / procedurile penale și numărul acestora este cât se poate de limitat;
- în caz de abuz sexual, interviurile sunt realizate de profesioniști instruiți în acest scop, de același sex cu copilul.

JA | PROCEDURA DE DEPURERE DE PLÂNGERE ÎN CAZUL NERESPECTĂRII DREPTURILOR DVS.

În cazul în care nu sunteți mulțumit de serviciile membrilor Poliției legate de drepturile dvs. de mai sus, aveți posibilitatea să depuneți o plângere supraveghetorilor lor ierarhici și / sau Comisarului Șef și / sau Comisarului pentru Protecția Drepturilor Copilului sau / și către Autoritatea Independentă pentru Investigarea Acuzațiilor și Reclamațiilor împotriva Poliției, în conformitate cu condițiile și procedurile prevăzute în legislația care reglementează funcționarea instituțiilor de mai sus.

ANEXA

ANEXA

STRUCTURI PENTRU SPRIJINUL VICTIMELOR

TELEFON

Urgenta Spitalul Public

Număr de telefon Cipru 112 / 199 / 1400

Nicosia 22604011

Limassol 25801197 / 198

Larnaca 24800370

Pafos 26803145

Paralimni-Famagusta 23200000

Biroul de Asistența Socială

Nicosia 22804600 / 05

Limasol 25804539

Larnaca 24800260

Pafos 26821600

Famagusta 23811720

Evrihu 22608400

Serviciul de Psihologie Educațională

Nicosia 22800806

Limasol-Pafos 25822850

Larnaca-Famagusta 24821363

Servicii de Sănătate Mintală

Nicosia

Clinica psihiatrică 22603251 / 22603261 / 22603263

Servicii de Sănătate Mintală pentru Copii și Adolescenți 22405083 / 22405086

Centrul Comunitar de Sănătate Mintală 22402210 / 22305723

Centrul de Zi 22313514

Limasol

Spitalul General Clinica de Psihiatrie 25801107

Departamentul de Psihiatrie a Copilului și Adolescentului 25873618

Departamentul Comunitar de Sănătate Mintală 25305092

Centrul de Zi 25827162

Larnaca

Servicii de Sănătate Mintală 24828768

Servicii de Sănătate Mintală pentru Copii și Adolescenți 24813164

Serviciul Comunitar de Asistență 24828065 / 24828772 / 24818432

Centrul de Zi 24304110 / 24304112

Pafos

Spitalul General 26803269

Serviciul Comunitar de Sănătate Mintală 26803275

Centrul Comunitar de Sănătate Mintală 26803270 / 273

Spitalul Poli Hrisohus 26821800

Famagusta

Clinică ambulatorie 23200014

Linia telefonică europeană pentru copii și adolescenți	116111
ACCEPT-LGBT Cipru	99812343
AEQUITAS	25582333
Consiliul pentru Refugiați din Cipru	22205959
Cipru Stop Trafic	22771063 / 99428952
Future Worlds Center	99673654
Hope for Children CRC Policy Center	22103234
Centrul de Asistență pentru Purtatori de SIDA	25340305
Mișcarea pentru Egalitate, Susținere și Anti-rasism	22878181
Societatea Caritas Cipru	22662606
Crucea Roșie Cipru	22504400
Institutul Mediteranean pentru Studii de Gen	22795156
Organizația pentru protecția victimelor violenței sexuale „Stigma”	25109139
Asociația pentru Prevenirea și Combaterea Violenței în Familie	1440 / 22339001
Centrul pentru Internet Securizat Cipru	70000116
Asociația de Planificare Familială din Cipru	1455
Organizația pentru Tineret din Cipru	1410
Wellspring Cipru (office@wellspringcyprus.com)	

